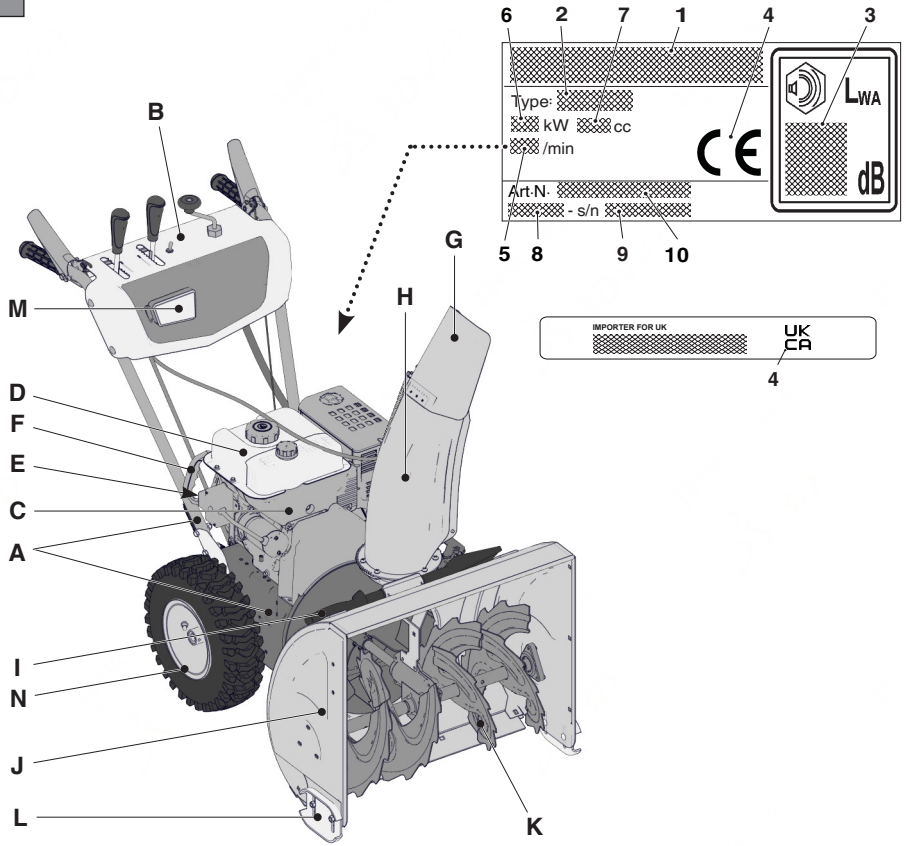




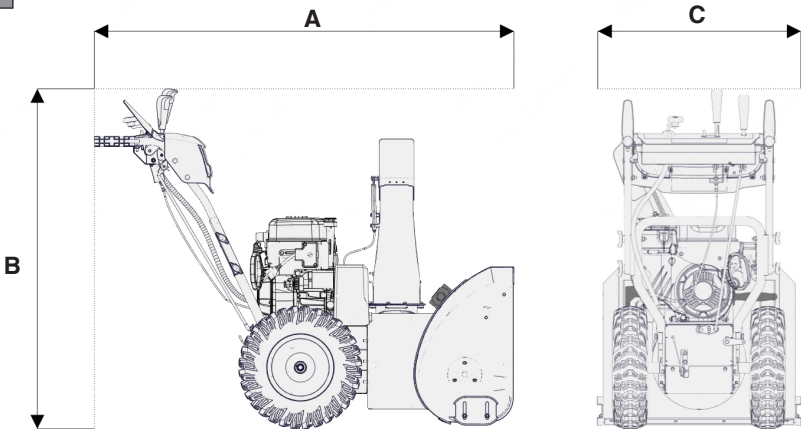
- IT** **Spazzaneve condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Снегорин управляван от право положение - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Čistač snijega na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně vedená sněhová fréza - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Sneslynge betjent af gående personer - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgeführter Schneeräumer - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EN** **Pedestrian controlled Snow thrower - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Quitanieves conducido de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kõndiva juhiga lumepuhur - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Kävellen ohjattava lumilinko - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Chasse-neige à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Ručno upravljana ralica za snijeg - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Gyalogvezetésű hómaró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Kājniekvadāms sniega tīrītājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA -**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Расчистувач на снег - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Lopend bediende sneeuwuimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Håndført snøslange - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego**
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- RO** **Plug de zăpadă cu conducător pedestru**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Снегоочиститель с пешеходным управлением**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Ručne vedená snehová fréza - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Snežni plug za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Čistač snega na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Förarledad snöslunga - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

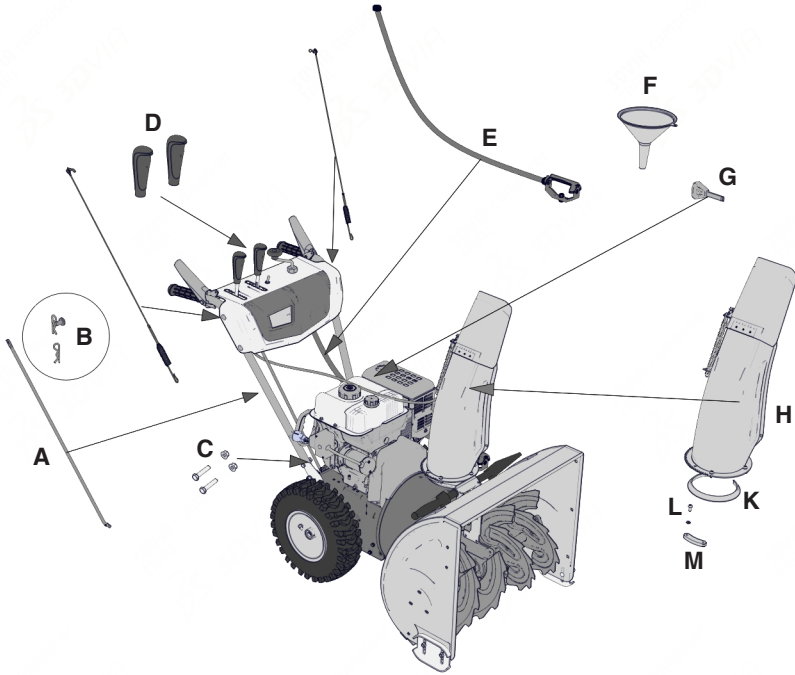
1



2



3



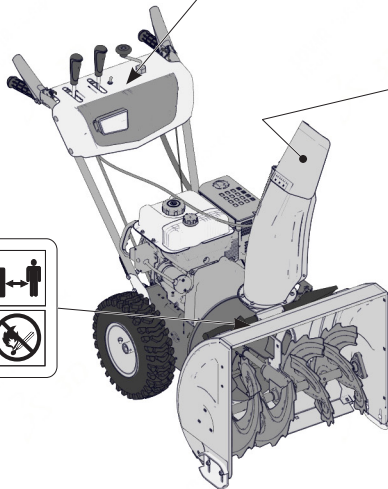
4



A

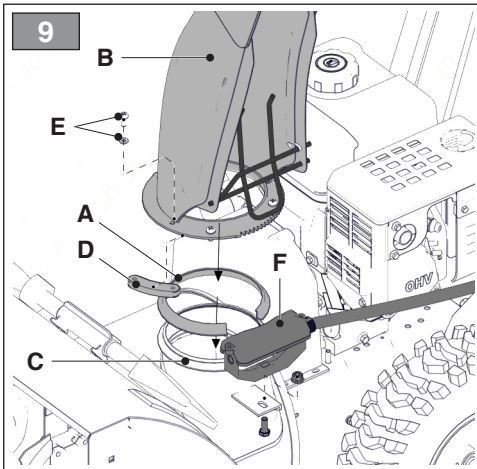
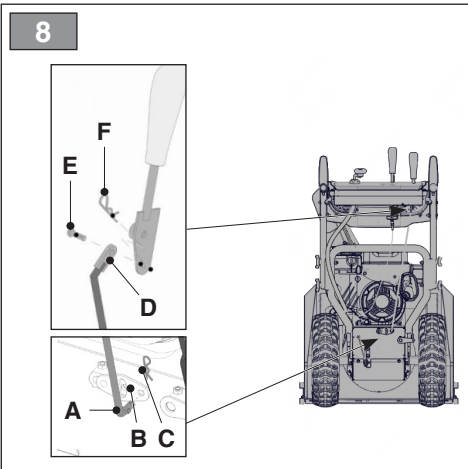
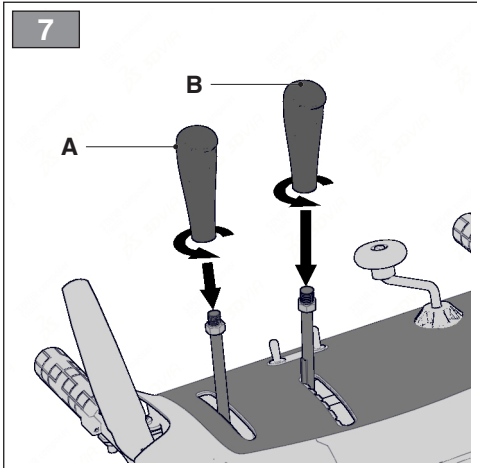
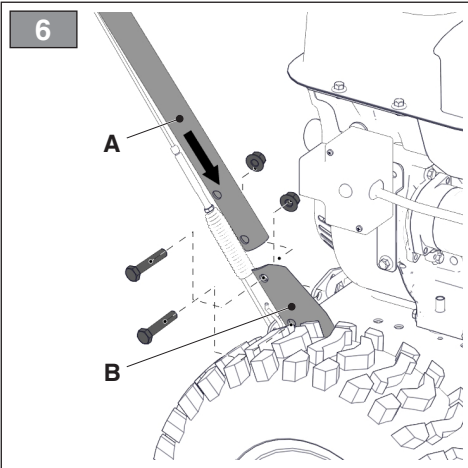
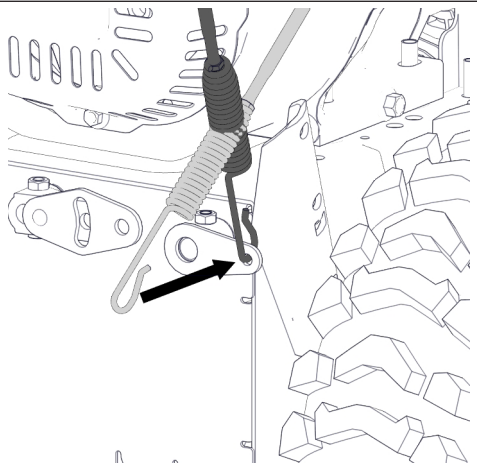
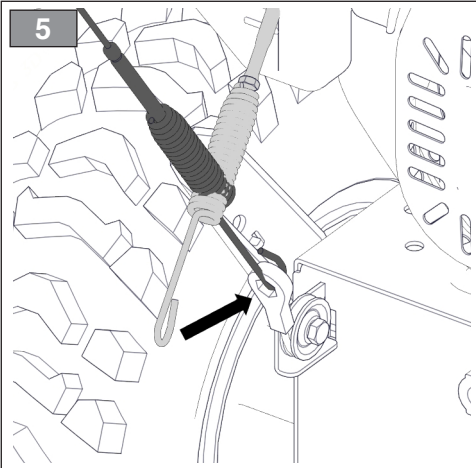


B

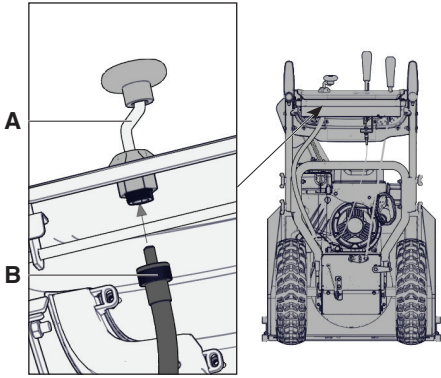


C

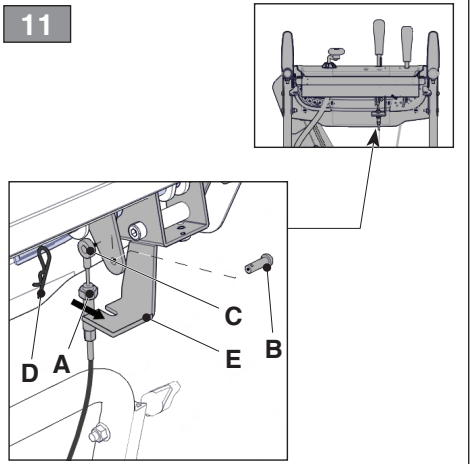




10

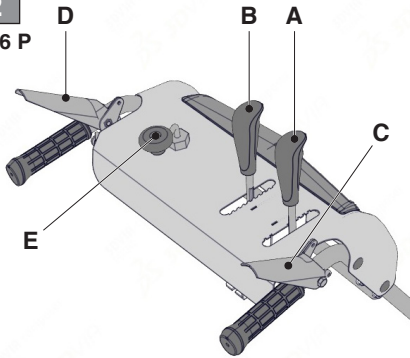


11



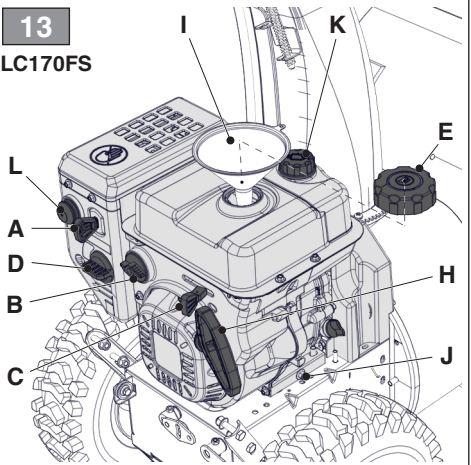
12

AS 56 P

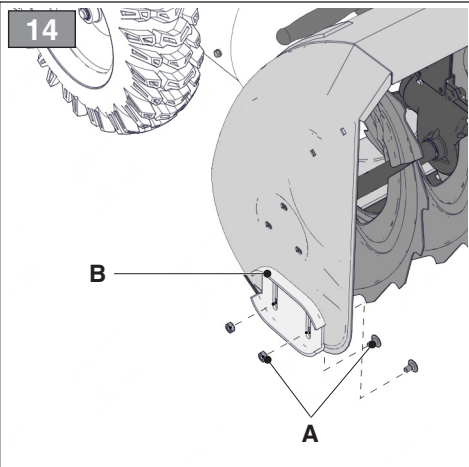


13

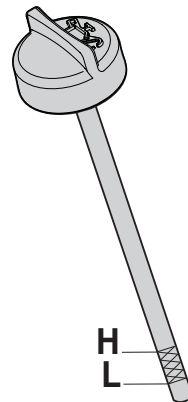
LC170FS



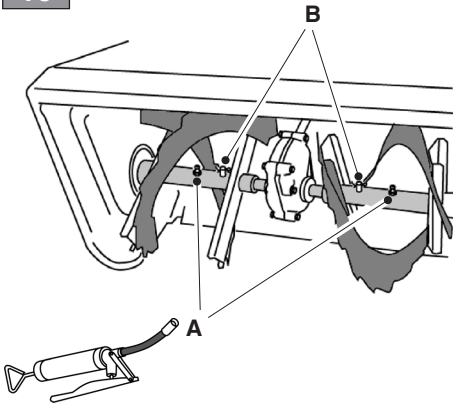
14



15



16



[1]	DATI TECNICI	type	ST 526 A
		model	ST 3256 P
[2]	Motore		LC170FS
[3]	Cilindrata	cm ³	212
[4]	Potenza	kW	4,4
[5]	Giri motore	min ⁻¹	3600
[6]	Carburante	type	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76
[12]	Larghezza di lavoro	cm	55
[13]	Diametro ruote	in	13x4.10-6
[14]	Massa	kg	60
[15]	Distanza di lancio massima	m	10
[16]	Dimensioni di ingombro	fig. 2	
[17]	A = Lunghezza	mm	1330
[18]	B = Altezza	mm	1060
[19]	C = Larghezza	mm	560
[20]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	104
[21]	Incertezza	dB(A)	2,5
[22]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	107
[23]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88
[24]	Incertezza	dB(A)	2,5
[25]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	5,317
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	3,392
[27]	Incertezza	m/s ²	1,5
[28]	Opzioni		
[29]	Fari		-
[30]	Avviamento elettrico		-

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Нубатура</p> <p>[4] Мощност</p> <p>[5] Обороти на двигателя</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[8] Моторно масло</p> <p>[9] Вместимост на резервоара за моторно масло</p> <p>[10] Свещ</p> <p>[11] Свещ, разстояние електроди</p> <p>[12] Работна ширина</p> <p>[13] Диаметър на колело</p> <p>[14] Маса</p> <p>[15] Максимално разстояние на изхвърляне</p> <p>[16] Максимални размери</p> <p>[17] A = Дължина</p> <p>[18] B = Височина</p> <p>[19] C = Ширина</p> <p>[20] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[21] Несигурност</p> <p>[22] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[23] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[24] Несигурност</p> <p>[25] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[26] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p> <p>[27] Несигурност</p> <p>[28] Опции</p> <p>[29] Фарове</p> <p>[30] Електрическо задействане</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Okretaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[8] Matorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za motorno ulje</p> <p>[10] Svjeđica</p> <p>[11] Svjeđica, udaljenost između elektroda</p> <p>[12] Radna širina</p> <p>[13] Promjer točkova</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna udaljenost bacanja</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] A = Dužina</p> <p>[18] B = Visina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[21] Nesigurnost</p> <p>[22] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[23] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[24] Nesigurnost</p> <p>[25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p> <p>[27] Nesigurnost</p> <p>[28] Opcije</p> <p>[29] Farovi</p> <p>[30] Električno startanje</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Obsah válců</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčky motoru</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita nádrže na motorový olej</p> <p>[10] Zapalovací svíčka</p> <p>[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod</p> <p>[12] Pracovní záběr</p> <p>[13] Průměr kol</p> <p>[14] Hmotnost</p> <p>[15] Maximální vzdálenost odhazování</p> <p>[16] Vnější rozměry</p> <p>[17] A = Délka</p> <p>[18] B = Výška</p> <p>[19] C = Šířka</p> <p>[20] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[21] Nepřesnost měření</p> <p>[22] Garantovaná hladina akustického výkonu</p> <p>[23] Hladina akustického tlaku</p> <p>[24] Nepřesnost měření</p> <p>[25] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle</p> <p>[26] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle</p> <p>[27] Nepřesnost měření</p> <p>[28] Možnosti</p> <p>[29] Světla</p> <p>[30] Elektrické spuštění</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolumen</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motoromdrejninger</p> <p>[6] Brændstof</p> <p>[7] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Motorolietankens kapacitet</p> <p>[10] Tændrør</p> <p>[11] Tændrør, elektrodernes afstand</p> <p>[12] Arbejdsbredde</p> <p>[13] Hjul diameter</p> <p>[14] Vægt</p> <p>[15] Maks. slyngningsafstand</p> <p>[16] Maskinmål</p> <p>[17] A = Længde</p> <p>[18] B = Højde</p> <p>[19] C = Bredde</p> <p>[20] Målt lydeffektniveau</p> <p>[21] Usikkerhed</p> <p>[22] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[23] Lydtryksniveau</p> <p>[24] Usikkerhed</p> <p>[25] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag</p> <p>[26] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[27] Usikkerhed</p> <p>[28] Ekstraudstyr</p> <p>[29] Lygter</p> <p>[30] Elektrisk start</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hubraum</p> <p>[4] Leistung</p> <p>[5] Motordrehzahl</p> <p>[6] Kraftstoff</p> <p>[7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[8] Motoröl</p> <p>[9] Fassungsvermögen des Motoröls</p> <p>[10] Zündkerze</p> <p>[11] Zündkerze, Elektrodenabstand</p> <p>[12] Arbeitsbreite</p> <p>[13] Durchmesser Räder</p> <p>[14] Masse</p> <p>[15] Maximaler Wurfabstand</p> <p>[16] Abmessungen des Platzbedarfs</p> <p>[17] A = Länge</p> <p>[18] B = Höhe</p> <p>[19] C = Breite</p> <p>[20] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[21] Messungengenauigkeit</p> <p>[22] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[23] Schalldruckpegel</p> <p>[24] Messungengenauigkeit</p> <p>[25] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[26] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden</p> <p>[27] Messungengenauigkeit</p> <p>[28] Optionen</p> <p>[29] Scheinwerfer</p> <p>[30] Elektrostart</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindrada</p> <p>[4] Potencia</p> <p>[5] Revoluciones motor</p> <p>[6] Carburante</p> <p>[7] Capacidad depósito carburante</p> <p>[8] Aceite motor</p> <p>[9] Capacidad depósito aceite motor</p> <p>[10] Bujía</p> <p>[11] Bujía, distancia electrodos</p> <p>[12] Ancho de trabajo</p> <p>[13] Diámetro ruedas</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Distancia de lanzamiento máxima</p> <p>[16] Dimensiones totales</p> <p>[17] A = Longitud</p> <p>[18] B = Altura</p> <p>[19] C = Anchura</p> <p>[20] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[21] Incertidumbre</p> <p>[22] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[23] Nivel de presión sonora</p> <p>[24] Incertidumbre</p> <p>[25] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[26] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda</p> <p>[27] Incertidumbre</p> <p>[28] Opciones</p> <p>[29] Faros</p> <p>[30] Arranque eléctrico</p>

<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] Mootorimaht</p> <p>[4] Võimsus</p> <p>[5] Mootoripöörded</p> <p>[6] Kütus</p> <p>[7] Kütuse paagi maht</p> <p>[8] Mootoriõli</p> <p>[9] Mootoriõli paagi suurus</p> <p>[10] Süüteküünlal</p> <p>[11] Süüteküünlal, elektroodide vahemaa</p> <p>[12] Tööalaus</p> <p>[13] Rataste diameeter</p> <p>[14] Mass</p> <p>[15] Maksimaalne heitekaugus</p> <p>[16] Mootmed</p> <p>[17] A = Pikkus</p> <p>[18] B = Kõrgus</p> <p>[19] C = Laius</p> <p>[20] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[21] Ebakindlus</p> <p>[22] Helivõimsuse kindel tase</p> <p>[23] Helirõhu tase</p> <p>[24] Ebakindlus</p> <p>[25] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[26] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel</p> <p>[27] Ebakindlus</p> <p>[28] Valikud</p> <p>[29] Tuled</p> <p>[30] Elektriline käivitamine</p>	<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Mootori</p> <p>[3] Sylinterin tilavuus</p> <p>[4] Teho</p> <p>[5] Mootorin kierrosuku</p> <p>[6] Polttoaine</p> <p>[7] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[8] Mootoriöljy</p> <p>[9] Mootoriöljyn säiliön tilavuus</p> <p>[10] Sytytystulppa</p> <p>[11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys</p> <p>[12] Työstöleveys</p> <p>[13] Pyörien halkaisija</p> <p>[14] Massa</p> <p>[15] Maksimi linnoamisetaisyys</p> <p>[16] Mitat</p> <p>[17] A = Pituus</p> <p>[18] B = Korkeus</p> <p>[19] C = Leveys</p> <p>[20] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[21] Epätarkuus</p> <p>[22] Taattu äänitehotaso</p> <p>[23] Äänenpaineen taso</p> <p>[24] Epätarkuus</p> <p>[25] Oikeaan kahvaan kohdistuva tärinä</p> <p>[26] Vasempaan kahvaan kohdistuva tärinä</p> <p>[27] Epätarkuus</p> <p>[28] Valinnat</p> <p>[29] Valot</p> <p>[30] Sähkökäynnistys</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] Cylindrée</p> <p>[4] Puissance</p> <p>[5] Tours moteur</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[8] Huile moteur</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile moteur</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, distance électrodes</p> <p>[12] Largeur de travail</p> <p>[13] Diamètre roues</p> <p>[14] Masse</p> <p>[15] Distance de projection maximale</p> <p>[16] Dimensions d'encroisement</p> <p>[17] A = Longueur</p> <p>[18] B = Hauteur</p> <p>[19] C = Largeur</p> <p>[20] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[21] Incertitude</p> <p>[22] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[23] Niveau de pression sonore</p> <p>[24] Incertitude</p> <p>[25] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[26] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p> <p>[27] Incertitude</p> <p>[28] Options</p> <p>[29] Phares</p> <p>[30] Démarrage électrique</p>
<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Radni obujam</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Broj okretaja motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Zapremina spremnika motornog ulja</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, razmak elektroda</p> <p>[12] Radna širina</p> <p>[13] Promjer kotača</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna udaljenost izbacivanja</p> <p>[16] Gabaritne dimenzije</p> <p>[17] A = Dužina</p> <p>[18] B = Visina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[21] Mjerna nesigurnost</p> <p>[22] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[23] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[24] Mjerna nesigurnost</p> <p>[25] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ruka</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ruka</p> <p>[27] Mjerna nesigurnost</p> <p>[28] Opcije</p> <p>[29] Farovi</p> <p>[30] Električno pokretanje</p>	<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Hengerűrtartalom</p> <p>[4] Teljesítmény</p> <p>[5] Motor fordulatszám</p> <p>[6] Üzemanyag</p> <p>[7] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[8] Motorolaj</p> <p>[9] Motorolaj-tartály kapacitása</p> <p>[10] Gyertya</p> <p>[11] Gyertya, elektródok távolsága</p> <p>[12] Munkavégzési szélesség</p> <p>[13] Kerekék átmérője</p> <p>[14] Tömeg</p> <p>[15] Max. kidobási távolság</p> <p>[16] Befoglaló méretek</p> <p>[17] A = Hosszúság</p> <p>[18] B = Magasság</p> <p>[19] C = Szélesség</p> <p>[20] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[21] Mérési bizonytalanság</p> <p>[22] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[23] Hangnyomásszint</p> <p>[24] Mérési bizonytalanság</p> <p>[25] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[26] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[27] Mérési bizonytalanság</p> <p>[28] Opciók</p> <p>[29] Világítás</p> <p>[30] Elektromos indítás</p>	<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] Displacement</p> <p>[4] Power</p> <p>[5] Engine rotations</p> <p>[6] Fuel</p> <p>[7] Fuel tank capacity</p> <p>[8] Engine oil</p> <p>[9] Engine oil tank capacity</p> <p>[10] Spark plug</p> <p>[11] Spark plug, electrodes distance</p> <p>[12] Working width</p> <p>[13] Wheel diameter</p> <p>[14] Weight</p> <p>[15] Maximum launch distance</p> <p>[16] Dimensions</p> <p>[17] A = Length</p> <p>[18] B = Height</p> <p>[19] C = Width</p> <p>[20] Measured sound power level</p> <p>[21] Uncertainty</p> <p>[22] Guaranteed sound power level</p> <p>[23] Sound pressure level</p> <p>[24] Uncertainty</p> <p>[25] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[26] Vibrations transmitted to hand on left handle</p> <p>[27] Uncertainty</p> <p>[28] OPTIONS</p> <p>[29] Lights</p> <p>[30] Electric start-up</p>

<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] Variklio tūris</p> <p>[4] Galia</p> <p>[5] Variklio apsukos</p> <p>[6] Kuras</p> <p>[7] Kuro bako talpa</p> <p>[8] Variklio alyva</p> <p>[9] Variklio alyvos bako talpa</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Darbo plotis</p> <p>[13] Ratų skersmuo</p> <p>[14] Svoris</p> <p>[15] Maksimalus metimo tolis</p> <p>[16] Matmenys</p> <p>[17] A = Ilgis</p> <p>[18] B = Aukštis</p> <p>[19] C = Plotis</p> <p>[20] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[21] Paklaida</p> <p>[22] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[23] Garso slėgio lygis</p> <p>[24] Paklaida</p> <p>[25] Vibracijos lygis dešinė rankena</p> <p>[26] Vibracijos lygis kairė rankena</p> <p>[27] Paklaida</p> <p>[28] Pasirenkami priedai</p> <p>[29] Žibintai</p> <p>[30] Elektrinis paleidimas</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] Cilindru tilpums</p> <p>[4] Jauda</p> <p>[5] Dzinēja apgriezieni</p> <p>[6] Degviela</p> <p>[7] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[8] Motoreļļa</p> <p>[9] Motoreļļas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, attālums starp elektrodiem</p> <p>[12] Darba platums</p> <p>[13] Riteņu diametrs</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimālais izmešanas attālums</p> <p>[16] Gabarīti</p> <p>[17] A = Garums</p> <p>[18] B = Augstums</p> <p>[19] C = Platums</p> <p>[20] Mērītās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[21] Kļūda</p> <p>[22] Garantētās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[23] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[24] Kļūda</p> <p>[25] No labā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[26] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[27] Kļūda</p> <p>[28] Papildaprīkojums</p> <p>[29] Luksturi</p> <p>[30] Elektriskā iedarbināšana</p>	<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] Капацитет</p> <p>[4] Моќност</p> <p>[5] Вртежи на моторот</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[8] Масло за моторот</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за масло за моторот</p> <p>[10] Свеќичка</p> <p>[11] Свеќичка, растојание меѓу електродите</p> <p>[12] Ширина на работа</p> <p>[13] Дијаметар на трналата</p> <p>[14] Тежина</p> <p>[15] Далечина за максимално отфрлање</p> <p>[16] Димензии на пречка</p> <p>[17] A = Должина</p> <p>[18] B = Висина</p> <p>[19] C = Ширина</p> <p>[20] Измерено ниво на бучава</p> <p>[21] Отстапување</p> <p>[22] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[23] Ниво на звучен притисок</p> <p>[24] Отстапување</p> <p>[25] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка</p> <p>[26] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка</p> <p>[27] Отстапување</p> <p>[28] Опции</p> <p>[29] Светла</p> <p>[30] Електрично палење</p>
<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilinderhoud</p> <p>[4] Vermogen</p> <p>[5] Toeren motor</p> <p>[6] Brandstof</p> <p>[7] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Vermogen reservoir motorolie</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand elektroden</p> <p>[12] Werkbreedte</p> <p>[13] Doorsnede wielen</p> <p>[14] Massa</p> <p>[15] Maximale schietafstand</p> <p>[16] Afmetingen</p> <p>[17] A = Lengte</p> <p>[18] B = Hoogte</p> <p>[19] C = Breedte</p> <p>[20] Gemeten geluidsvermogniveau</p> <p>[21] Onzekerheid</p> <p>[22] Gegarandeerd geluidsvermogniveau</p> <p>[23] Geluidsdrukniveau</p> <p>[24] Onzekerheid</p> <p>[25] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat</p> <p>[26] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat</p> <p>[27] Onzekerheid</p> <p>[28] Opties</p> <p>[29] Koplampen</p> <p>[30] Elektrisch starten</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolum</p> <p>[4] Ytelse</p> <p>[5] Motoromdreininger</p> <p>[6] Drivstoff</p> <p>[7] Drivstofftankens volum</p> <p>[8] Motorolje</p> <p>[9] Ojletankens volum</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, avstand elektroder</p> <p>[12] Arbeidsbredde</p> <p>[13] Hjulenes diameter</p> <p>[14] Vekt</p> <p>[15] Maks. rekkevidde for utkast</p> <p>[16] Totale mål</p> <p>[17] A = Lengde</p> <p>[18] B = Høyde</p> <p>[19] C = Bredde</p> <p>[20] Målt lydstyrkenivå</p> <p>[21] Usikkerhet</p> <p>[22] Garantert lydstyrkenivå</p> <p>[23] Lydtrykknivå</p> <p>[24] Usikkerhet</p> <p>[25] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>[26] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p> <p>[27] Usikkerhet</p> <p>[28] Ekstraustyr</p> <p>[29] Lys</p> <p>[30] Elektrisk oppstart</p>	<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] Pojemność skokowa silnika</p> <p>[4] Moc</p> <p>[5] Obroty silnika</p> <p>[6] Paliwo</p> <p>[7] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[8] Olej silnikowy</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego</p> <p>[10] Świeca zapłonowa</p> <p>[11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod</p> <p>[12] Zasięg prac</p> <p>[13] Średnica kół</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Odległość maksymalna odrzutu</p> <p>[16] Wymiary ogólne</p> <p>[17] A = Długość</p> <p>[18] B = Wysokość</p> <p>[19] C = Szerokość</p> <p>[20] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[21] Niepewność pomiaru</p> <p>[22] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[23] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[24] Niepewność pomiaru</p> <p>[25] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym</p> <p>[26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym</p> <p>[27] Niepewność pomiaru</p> <p>[28] Opcje</p> <p>[29] Reflektory</p> <p>[30] Uruchamianie elektryczne</p>

<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilindree</p> <p>[4] Putere</p> <p>[5] Turații motor</p> <p>[6] Carburant</p> <p>[7] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[8] Ulei de motor</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei de motor</p> <p>[10] Bujie</p> <p>[11] Bujie, distanță electrozi</p> <p>[12] Lățime de lucru</p> <p>[13] Diametru roți</p> <p>[14] Masă</p> <p>[15] Distanță maximă de lansare</p> <p>[16] Dimensiuni de gabarit</p> <p>[17] A = Lungime</p> <p>[18] B = Înălțime</p> <p>[19] C = Lățime</p> <p>[20] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[21] Nesigurantă</p> <p>[22] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[23] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[24] Nesigurantă</p> <p>[25] Vibrații pe mânerul drept transmisie mânăii</p> <p>[26] Vibrații pe mânerul stâng transmisie mânăii</p> <p>[27] Nesigurantă</p> <p>[28] Opțiuni</p> <p>[29] Faruri</p> <p>[30] Pomire electrică</p>	<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] Объем</p> <p>[4] Мощность</p> <p>[5] Число оборотов двигателя</p> <p>[6] Топливо</p> <p>[7] Емкость топливного бака</p> <p>[8] Моторное масло</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Свеча</p> <p>[11] Свеча, расстояние между электродами</p> <p>[12] Ширина рабочей зоны</p> <p>[13] Диаметр колес</p> <p>[14] Масса</p> <p>[15] Дальность отброса снега</p> <p>[16] Габаритные размеры</p> <p>[17] A = Длина</p> <p>[18] B = Высота</p> <p>[19] C = Ширина</p> <p>[20] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[21] Погрешность</p> <p>[22] Уровень звуковой мощности гарантированный</p> <p>[23] Уровень звукового давления</p> <p>[24] Погрешность</p> <p>[25] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке</p> <p>[26] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке</p> <p>[27] Погрешность</p> <p>[28] Опции</p> <p>[29] Фары</p> <p>[30] Электрический запуск</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Obsah valcov</p> <p>[4] Výkon</p> <p>[5] Otáčky motora</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[8] Motorový olej</p> <p>[9] Kapacita nádrže motorového oleja</p> <p>[10] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród</p> <p>[12] Pracovný záber</p> <p>[13] Priemer kolies</p> <p>[14] Hmotnosť</p> <p>[15] Maximálna vzdialenosť vyhadzovania</p> <p>[16] Vonkajšie rozmery</p> <p>[17] A = Dĺžka</p> <p>[18] B = Výška</p> <p>[19] C = Šírka</p> <p>[20] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[21] Nepresnosť merania</p> <p>[22] Hladina zaručeného akustického výkonu</p> <p>[23] Hladina akustického tlaku</p> <p>[24] Nepresnosť merania</p> <p>[25] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle</p> <p>[26] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle</p> <p>[27] Nepresnosť merania</p> <p>[28] Možnosti</p> <p>[29] Svetlomety</p> <p>[30] Elektrické spustenie</p>
<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Gibna prostornina motorja</p> <p>[4] Moč</p> <p>[5] Vrtljaji motorja</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[8] Motorno olje</p> <p>[9] Prostornina rezervoarja za motorno olje</p> <p>[10] Svečka</p> <p>[11] Svečka, razmik med elektrodama</p> <p>[12] Delovna širina</p> <p>[13] Premer koles</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna dolžina izmeta</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] A = Dolžina</p> <p>[18] B = Višina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[21] Negotovost</p> <p>[22] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[23] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[24] Negotovost</p> <p>[25] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju</p> <p>[26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju</p> <p>[27] Negotovost</p> <p>[28] Opcije</p> <p>[29] Luči</p> <p>[30] Električni zagon</p>	<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Kubikaža</p> <p>[4] Snaga</p> <p>[5] Obrtaji motora</p> <p>[6] Gorivo</p> <p>[7] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[8] Motorno ulje</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara motornog ulja</p> <p>[10] Svećica</p> <p>[11] Svećica, rastojanje između elektroda</p> <p>[12] Radna širina</p> <p>[13] Prečni točkova</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimalna udaljnost bacanja</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] A = Dužina</p> <p>[18] B = Visina</p> <p>[19] C = Širina</p> <p>[20] Izmeren nivo zvučne snage</p> <p>[21] Nesigurnost</p> <p>[22] Garantovan nivo zvučne snage</p> <p>[23] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[24] Nesigurnost</p> <p>[25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci</p> <p>[27] Nesigurnost</p> <p>[28] Opcije</p> <p>[29] Farovi</p> <p>[30] Električno pokretanje</p>	<p>[1] SV - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolym</p> <p>[4] Effekt</p> <p>[5] Motorvarvtal</p> <p>[6] Bränsle</p> <p>[7] Bränsletankvolym</p> <p>[8] Motorolja</p> <p>[9] Motoroljaevolyml</p> <p>[10] Tändstift</p> <p>[11] Tändstift, elektrodavstånd</p> <p>[12] Arbetsbredd</p> <p>[13] Hjuldiameter</p> <p>[14] Vikt</p> <p>[15] Maximal kastlängd</p> <p>[16] Mått</p> <p>[17] A = längd</p> <p>[18] B = höjd</p> <p>[19] C = bredd</p> <p>[20] Uppmätt ljudeffektiv</p> <p>[21] Osäkerhet</p> <p>[22] Garanterad ljudeffektiv</p> <p>[23] Ljudtrycksnivå</p> <p>[24] Osäkerhet</p> <p>[25] Vibrationer överförda till handen på det högra handtaget</p> <p>[26] Vibrationer överförda till handen på det vänstra handtaget</p> <p>[27] Osäkerhet</p> <p>[28] Tillval</p> <p>[29] Belysning</p> <p>[30] Elstart</p>


**SPIS TREŚCI**

1. INFORMACJE OGÓLNE.....	1
2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	2
2.4 Konserwacja, przechowywanie i transport..	3
3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ	4
3.1 Opis maszyny i przeznaczenie	4
3.2 Oznakowanie bezpieczeństwa	4
3.3 Etykieta znamionowa	5
3.4 Podstawowe części	5
4. MONTAŻ	6
4.1 Elementy montażowe	6
4.2 Montaż kabli sterowania przesuwem i ślimakiem	6
4.3 Montaż uchwytu	6
4.4 Montaż sterowania skrzyni biegów	6
4.5 Montaż tunelu wyrzutowego	6
5. ELEMENTY STEROWANIA	7
5.1 Klucz zapłonu	7
5.2 Kurek paliwa	7
5.3 Sterowanie regulacji obrotów silnika	7
5.4 Ssanie	7
5.5 Pompka	7
5.6 Uchwyt do uruchamiania ręcznego	7
5.7 Przycisk uruchamiania automatycznego (opcja)	8
5.8 Przycisk przesuwu	8
5.9 Przycisk ślimaka	8
5.10 Dźwignia zmiany biegów	8
5.11 Regulacja kierunku tunelu i deflektora	8
5.12 Wyłącznik reflektorów (opcja)	8
6. UŻYTKOWANIE MASZYNY	8
6.1 Czynności wstępne	8
6.2 Kontrole bezpieczeństwa	8
6.3 Uruchamianie / rozpoczęcie pracy	9
6.4 Zatrzymanie	10
6.5 Wskazówki dotyczące użytkowania	10
6.6 Wskazówki po zakończeniu użytkowania ..	10
7. KONSERWACJA	10
7.1 Informacje ogólne	10
7.2 Uzupełnianie paliwa	11
7.3 Kontrola / uzupełnianie oleju silnikowego ..	11
7.4 Czyszczenie	12
7.5 Świeca zapłonowa	12
7.6 Gaźnik	12
7.7 Nakrętki i śruby mocujące	12
7.8 Wał ślimaka	12
8. MAGAZYNOWANIE	12
9. SERWIS I NAPRAWA	12
10. ZAKRES GWARANCJI	13
11. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH ..	13
12. IDENTYFIKACJA USTEREK	14

1. INFORMACJE OGÓLNE**1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI**

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny, są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

UWAGA lub **WAŻNE** *Dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazówek w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.*

Symbol  wskazuje na zagrożenie. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

.....
 • Paragrafy oznaczone kwadracikiem z
 • krawędzią z szarych kropek wskazują
 • na opcjonalne funkcje nie występujące
 • we wszystkich modelach opisanych w
 • niniejszej instrukcji. Sprawdzić, czy dana
 • opcja obecna jest w zakupionym modelu.

Wszystkie określenia "przedni", "tylny", "prawy" i "lewy" odnoszą się do pozycji siedzącej operatora obsługującego maszynę.

1.2 ODOŚNIKI**1.2.1 Rysunki**

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd. Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd. Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: "Patrz rys. 2.C" lub po prostu "(Rys. 2.C)". Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe Państwa maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.

1.2.2 Tytuły

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu "2.1 Instruktaż" to podtytuł "2. Zasady bezpieczeństwa". Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i odpowiedni numer. Przykład: "rozdz. 2" lub "par. 2.1".

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

2.1 INSTRUKTAŻ

⚠ Należy uważnie przeczytać niniejsze instrukcje przed rozpoczęciem użytkowania maszyny.

⚠ Należy dokładnie zapoznać się z systemem sterowania i sposobem użytkowania maszyny. Opanować sposób natychmiastowego zatrzymania silnika. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożary i/lub ciężkie zranienia. Zachować wszelkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłej konsultacji.

- W żadnym razie nie należy pozwolić, aby urządzenie było użytkowane przez dzieci i osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy na temat instrukcji obsługi. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- Nigdy nie należy użytkować urządzenia jeśli użytkownik jest w stanie przemęczenia, złego samopoczucia lub po zażyciu lekarstw oraz pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych substancji, które mogą zaburzyć jego refleks, czy uwagę.
- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo działania zarówno sobie, jak i osobom postronnym wchodzą w zakres obowiązków osób używających urządzenie i zwłaszcza, jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.

2.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

- Nigdy nie należy używać odśnieżarki bez odpowiedniej odzieży ochronnej.

- Należy nosić obuwie, które zapewni przyczepność na śliskiej powierzchni.
- Podczas używania, konserwowania i serwisowania odśnieżarki należy zawsze nosić okulary ochronne lub osłonę twarzy. Podczas funkcjonowania napędzanych maszyn może nastąpić odrzucenie przedmiotów w kierunku oczu.
- Zakładać ochronniki słuchu.

Obszar roboczy / Maszyna

- Skontrolować teren, który będzie odśnieżany i usunąć ewentualnie znajdujące się tam przedmioty. Na przykład wycieraczki, płozy, stoły, druty.
- Przed uruchomieniem silnika należy się upewnić, że wszystkie wszystkie przyciski uruchamiające części w ruchu są wyłączone.
- Wyregulować wysokość osłony zabezpieczającej ślimaka w celu odśnieżenia powierzchni żwirowych lub skalistych.
- Przed przystąpieniem do odśnieżania, umożliwić dostosowanie silnika i maszyny do temperatury zewnętrznej.

Silnik spalinowy: paliwo

- Ostrzeżenie: paliwo jest substancją łatwopalną. Zachować ostrożność!
- Zawsze należy przechowywać paliwo w odpowiednich zbiornikach.
- Paliwo należy wlewać lub uzupełniać przy użyciu lejka, wyłącznie na zewnątrz, a podczas uzupełniania nigdy nie palić.
- Uzupełnić paliwo przed uruchomieniem silnika. Nigdy nie wyjmować korka wlewu i nie uzupełniać paliwa podczas pracy silnika lub, kiedy silnik jest jeszcze ciepły.
- W razie wycieku paliwa, nie uruchamiać silnika, ale oddalić maszynę od strefy, w której nastąpił wyciek i natychmiastowo wyczyścić wszelkie ślady paliwa rozlanego na maszynę lub na podłoże.
- Odpowiednio przykręcić korek wlewu i korki zbiorników paliwa.
- Nie dopuścić do kontaktu paliwa z odzieżą i, jeśli to nastąpi, zmienić odzież przed uruchomieniem silnika.

2.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA

Obszar roboczy

- Nie używać maszyny na obszarze zagrożonym wybuchem, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Styki elektryczne lub tarcie mechaniczne mogą generować iskry, które mogą spowodować zapalenie się pyłu lub oparów.
- Nie używać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, w których mogą się nagromadzić niebezpieczne spaliny

zawierające tlenek węgla. Czynności rozruchu muszą być wykonywane na świeżym powietrzu lub w pomieszczeniu o dobrej wentylacji. Pamiętać, że spaliny silnika są trujące.

- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności.
- Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta. Dzieci powinny się znajdować pod opieką drugiej osoby dorosłej.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas korzystania z maszyny na drogach szutrowych, chodnikach i skrzyżowaniach dróg. Uważać na ukryte zagrożenia.
- Podczas użytkowania maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch samochodowy.

Sposób postępowania

- Nigdy nie kierować tunelu wyrzutowego odśnieżarki pod wiatr, albo na ludzi, zwierzęta, samochody, domy i wszystko, co może być uszkodzone przez śnieg lub przedmioty ukryte w śniegu. Nie zezwalać nikomu na zatrzymywanie się przed maszyną.
- Nigdy nie używać odśnieżarki w pobliżu ogrodzenia, samochodów, szyb okiennych, szklanych ogrodzeń, itp. bez odpowiedniego ustawienia deflektora tunelu wyrzutowego.
- Nie zbliżać dłoni ani stóp do obracających się części. Trzymać się zawsze z dala od otworu tunelu wyrzutowego śniegu. Utrzymywać zawsze w czystości tunel wyrzutowy.
- Jeśli odśnieżarka uderzy w jakiś przedmiot lub wykazuje nietypowe wibracje, wyłączyc silnik, wyjąć klucz, odczekać na zatrzymanie się części w ruchu i dokonać uważnej inspekcji maszyny w celu sprawdzenia, czy nie została ona uszkodzona. Drgania są zazwyczaj znakiem, że zaistniał jakiś problem. Przed jej ponownym użyciem należy naprawić powstałe uszkodzenia.
- Przed pozostawieniem maszyny bez nadzoru należy wyłączyć wszystkie elementy sterowania i wyjąć klucz zapłonu ze stacyjki.
- Przed przystąpieniem do napraw, czyszczenia, inspekcji, regulacji, wyłączyć silnik, wyjąć klucz i odczekać na zatrzymanie się części w ruchu (z wyjątkiem odmiennych wskazówek zamieszczonych w instrukcji). Odłączyć kable silnika elektrycznego. (Opcja)
- Nie należy dotykać elementów silnika, ponieważ nagrzewają się one podczas pracy. Niebezpieczeństwo poparzeń
- Nie używać maszyny z dużą prędkością transportu na śliskich powierzchniach. Zachować ostrożność podczas cofania. Przed i w czasie cofania należy

ogłądać się za siebie, żeby w porę spostrzec ewentualne przeszkody.


- Wyłączyć ślimak, gdy maszyna jest transportowana lub nieużywana.
- Zawsze należy utrzymywać równowagę i mocno trzymać uchwyt. Chodzić, nigdy nie biegać.

Ograniczenia w użytkowaniu

- Nigdy nie należy jeździć w poprzek pochyłości. Zawsze należy poruszać się z góry na dół i z dołu na górę. Należy zachować ostrożność podczas zmiany kierunku na zboczu. Unikać pracy na stromych zboczach.
- Nigdy nie należy użytkować maszyny przy niewystarczającym zabezpieczeniu lub bez prawidłowo założonych urządzeń zabezpieczających.
- Zabrania się odłączania lub przerabiania istniejące urządzenia zabezpieczające.
- Nie wolno zmieniać regulacji silnika, ani nadmiernie zwiększać obrotów silnika. Przy pracy silnika na wysokich obrotach zwiększa się możliwość spowodowania obrażeń ciała.
- Nie należy przeciążać maszyny, jadąc zbyt szybko.
- Nie wkładać rąk do tunelu wyrzutowego i do wnętrza ślimaka przed wyłączeniem silnika i wyjęciem klucza.

2.4 KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Regularna konserwacja i właściwe przechowywanie maszyny pozwalają zapewnić bezpieczeństwo użytkowania.

 **Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nie mogą być nigdy naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne: użycie nieoryginalnych części zamiennych i/lub nieprawidłowo zamontowanych wystawia na ryzyko bezpieczeństwa maszyny, może spowodować wypadki lub obrażenia osobiste i zwalnia producenta od wszelkich zobowiązań lub odpowiedzialności.**

Konserwacja

- W razie konieczności opróżnienia zbiornika należy wykonać o działanie na zewnątrz i przy zimnym silniku.
- W celu ograniczenia ryzyka pożaru, regularnie sprawdzać, czy nie występują wycieki oleju i/lub paliwa.

Magazynowanie

- Nigdy nie należy przechowywać maszyny z paliwem w zbiorniku w budynkach, w

których może dojść do kontaktu oparów z płomieniami, iskrami lub źródłami ciepła.

- Przed umieszczeniem odśnieżarki w miejscu przechowywania należy poczekać, aż silnik ostygnie.
- Jeśli odśnieżarka ma być przechowywana przez dłuższy okres czasu, należy zawsze odwołać się do szczegółowych informacji na ten temat zawartych w instrukcji obsługi.

Transport

- W razie konieczności transportu maszyny na ciężarówce lub przyczepie, należy zawsze używać ramp dostępu o odpowiedniej wytrzymałości, szerokości i długości.
- Załadować maszynę z wyłączonym silnikiem, wykorzystując do tej czynności odpowiednią liczbę osób.
- Podczas transportu, zamknąć kurek paliwa (jeśli jest przewidziany) i odpowiednio przymocować maszynę do środka transportu przy użyciu lin lub łańcuchów.

2.5 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska jest ważnym i priorytetowym czynnikiem podczas użycia maszyny, dla dobra społeczeństwa i środowiska, w którym żyjemy.

- Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących utylizacji opakowań, olejów, paliwa, filtrów, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być rozdzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które zajmą się recyklingiem tych materiałów.
- Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

3.1 OPIS MASZyny I PRZEZNACZENIE

Maszyna ta jest odśnieżarką.

Maszyna posiada ślimak odśnieżający chroniony przez osłonę, który kieruje śnieg do tunelu wyrzutowego. Ślimak jest napędzany przez silnik, który dostarcza również napęd do maszyny. Obsługa maszyny odbywa się przy użyciu poleceń na desce rozdzielczej.

Operator jest w stanie obsługiwać maszynę i uruchamiać główne polecenia pozostając zawsze w pozycji stojącej, w miejscu kierowcy, za maszyną.

3.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna ta została zaprojektowana do odgarniania, usuwania śniegu z chodników, ogrodów, podjazdów i innych powierzchni na poziomie gruntu. Odśnieżarka służy wyłącznie do usuwania śniegu.

3.1.2 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegokolwiek inne zastosowanie odbiegające od powyżej opisanego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia. Niewłaściwe użycie maszyny polega na (przykładowo wykonywaniu poniższych czynności, ale nie tylko):

- Korzystaniu z urządzenia na powierzchniach powyżej poziomu gruntu, takich jak dachy domów, garaże, ganki lub inne obiekty lub budynki.
- Uruchamianiu ślimaka w przypadku odgarniania innych przedmiotów niż śnieg (np. ziemi, trawy, kamyków, itp.).
- Holowaniu lub pchaniu ładunków.

WAŻNE *Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub obrażeń ciała własnych lub wobec osób trzecich.*

3.1.3 Typologia użytkowników

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do użytku przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Niniejsza maszyna jest przeznaczona "do użytku hobbystycznego".

WAŻNE *Niniejsza maszyna powinna być używana przez jednego operatora.*

3.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu pojawiają się różne symbole (rys. 4). Ich zadaniem jest przypomnienie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny. Znaczenie symboli:



OSTRZEŻENIE!



OSTRZEŻENIE! Przed użyciem maszyny należy przeczytać instrukcję obsługi.



ZAGROŻENIE! Nie zbliżać dłoni, ani stóp do obracających się części.



ZAGROŻENIE! Wyrzucanie przedmiotów. Nie kierować wyrzutnika w stronę osób trzecich lub zwierząt.



ZAGROŻENIE! Obrotowy wirnik. Trzymać się zawsze z dala od otworu wyrzutu śniegu.



ZAGROŻENIE! Upewnić się, że w obszarze roboczym nie znajdują się osoby, dzieci lub zwierzęta.



OSTRZEŻENIE! Wyjąć klucz i przeczytać instrukcje przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych, czy naprawczych.



ZAGROŻENIE! Nie wkładać rąk do wnętrza kanału wylotowego ze ślimakiem w ruchu. Zatrzymać silnik przed odblokowaniem tunelu wyrzutowego.



ZAGROŻENIE! Trzymać się z dala od gorących powierzchni.



ZAGROŻENIE! Spaliny wydzielane przez silnik zawierają tlenek węgla. NIE uruchamiać maszyny w pomieszczeniach zamkniętych.



ZAGROŻENIE! Paliwo jest łatwopalne i wybuchowe. Wyjąć klucz zapłonu i ochłodzić silnik przed napełnieniem.



ZAGROŻENIE! Ryzyko pożaru lub wybuchu. Nie palić, nie używać otwartego ognia lub źródeł zapłonu.



ZAGROŻENIE! Stosować ochronniki słuchu.



ZAGROŻENIE! Nosić okulary ochronne.

WAŻNE Uszkodzone lub nieczytelne etykiety należy wymienić. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.

3.3 ETYKIETA ZNAMIONOWA

Etykieta znamionowa zawiera następujące dane (rys. 1):

1. Adres producenta
2. Typ maszyny
3. Poziom mocy akustycznej
4. Znak zgodności CE
5. Obroty silnika
6. Moc silnika
7. Pojemność skokowa silnika
8. Miesiąc / Rok produkcji
9. Numer fabryczny
10. Kod wyrobu

Zapisać dane identyfikacyjne maszyny w odpowiednich polach na etykiecie zamieszczonej z tyłu okładki.

WAŻNE *Używać nazw identyfikacyjnych wymienionych na etykiecie produktu.*

WAŻNE *Używać nazw identyfikacyjnych w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.*

3.4 PODSTAWOWE CZĘŚCI

Maszyna składa się z następujących głównych części (rys. 1):

- A. Rama
- B. Deska rozdzielcza
- C. Silnik
- D. Zbiornik paliwa
- E. Wtyczka do uruchamiania elektrycznego (Opcja)
- F. Uchwyt do uruchamiania ręcznego
- G. Deflektor
- H. Tunel wyrzutowy
- I. Łopatką
- J. Osłona zabezpieczająca ślimak
- K. Ślimak
- L. Płozy poziomicujące
- M. Reflektory (Opcja)
- N. Koła

4. MONTAŻ

W celu ułatwienia magazynowania i transportu, niektóre części składowe maszyny nie są montowane bezpośrednio w fabryce, ale muszą być skompletowane po uprzednim rozpakowaniu, zgodnie z poniżej podaną instrukcją.

⚠ Rozpakowanie lub zakończenie montażu należy wykonywać na płaskiej i stabilnej powierzchni powierzchni, w miejscu umożliwiającym przemieszczanie maszyny i opakowań, używając zawsze odpowiednich narzędzi. Nie używać maszyny przed zakończeniem działań opisanych w sekcji "MONTAŻ".

WAŻNE Maszyna jest dostarczana bez oleju silnikowego i paliwa.

4.1 ELEMENTY MONTAŻOWE

W opakowaniu zawarte są elementy montażowe (fig. 3) wyszczególnione w poniższej tabeli:

Poz.	Opis	Il.
A	Sterowanie skrzyni biegów	1
B	Śruby mocujące sterowanie skrzyni biegów	-
C	Śruby i nakrętki do mocowania uchwytu	4
D	Uchwyt dźwigni skrzyni biegów i regulacji kierunku deflektora	2
E	Kabel do regulacji położenia tunelu wyrzutowego	1
F	Lejek	1
G	Klucz bezpieczeństwa	1
H	Tunel wyrzutowy	1
K	Pierścień przesuwu tunelu wyrzutowego	10
L	Śruby i elastyczne podkładki M8 x 20	6
M	Płozy do tunelu	3

4.1.1 Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie zachowując ostrożność, by nie zgubić znajdujących się w nim elementów.
- Zapoznać się z dokumentacją znajdującą się w opakowaniu, np. z niniejszymi instrukcjami.
- Wyjąć wszystkie luźne elementy z kartonu.
- Wyjąć odśnieżarkę z kartonu.
- Usunąć karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

4.2 MONTAŻ KABLI STEROWANIA PRZESUWEM I ŚLIMAKIEM

Zacześć pętlę kabla w odpowiednim oczku (rys. 5).

UWAGA Kable są wstępnie zamontowane na desce rozdzielczej.

4.3 MONTAŻ UCHWYTU

Uchwyt jest dostarczany z zamontowaną deską rozdzielczą. Śruby do montażu uchwytu na maszynie, śruby mocujące sterowanie skrzyni biegów, śruby mocujące tunel wyrzutowy i uchwyt dźwigni zmiany biegów i dźwigni deflektora są dostarczane w osobnym opakowaniu umieszczonym w opakowaniu z maszyną. Zamontować w następujący sposób:

- Zbliżyć dwie zewnętrzne rury uchwytu (rys. 6.A) do wspornika (rys. 6.B).
- Włożyć do otworów śruby i nakrętki i je zablokować.

4.3.1 Montaż uchwytów dźwigni

Przykręcić każdy uchwyt do gwintowanego drążka dźwigni zmiany biegów (rys. 7.A) i do gwintowanego drążka dźwigni regulacji deflektora (rys. 7.B). Dokręcić nakrętkę mocującą.

4.4 MONTAŻ STEROWANIA SKRZYNI BIEGÓW

- Umieścić przegub (rys. 8.A) sterowania skrzyni biegów w otworze dźwigni (rys. 8.B) w celu połączenia z napędem i przymocować, wkładając zawleczkę (rys. 8.C).
- Zbliżyć górną część (rys. 8.D) sterowania skrzyni biegów do otworu w dolnej części dźwigni zmiany biegów i przymocować przy użyciu sworznia (rys. 8.E) i zawleczki (wstępnie zamontowane na dźwigni zmiany biegów) (rys. 8.F).

4.5 MONTAŻ TUNELU WYRZUTOWEGO

- Umieścić pierścień przesuwu (rys. 9.A) i tunel wyrzutu (rys. 9.B) na przyłączy kołnierzowym (rys. 9.C).
- Włożyć płozy (rys. 9.D) pod przyłączy kołnierzowe (rys. 9.C), wyrównując otwory płozy z otworami podstawy kanału.
- Włożyć śruby z podkładkami do otworów i przymocować (rys. 9.E).

4.5.1 Montaż kabla do regulacji tunelu wyrzutowego

Celem kabla do regulacji kanału wyrzutowego jest połączenie tunelu wyrzutowego z

pokrętem regulacji znajdującym się na desce rozdzielczej, umożliwiając w ten sposób ustawianie tunelu w żądanym położeniu.

1. Przymocować zespół kołka obustronnie gwintowanego na wsporniku sprawdzając jego prawidłowe połączenie z zębatą częścią tunelu wyrzutowego (rys. 9.F).
2. Wsunąć kwadratowy przekrój elastycznego kabla do odpowiedniego gniazda w dolnej podstawie pokrętła (jeśli nie jest wstępnie zmontowany).
3. Przykręcić pierścien (rys. 10.B) kabla na dolnej części pokrętła (rys. 10.A) (jeśli nie jest wstępnie zmontowany).

4.5.2 Montaż kabla do regulacji deflektora

Celem kabla do regulacji deflektora jest połączenie deflektora tunelu do sterowania znajdującego się na desce rozdzielczej, umożliwiając w ten sposób jego podniesienie / opuszczenie w celu obrócenia w żądanym kierunku.

1. Nasunąć sworzeń (rys. 11.B) na końcową część dźwigni uruchamiającej.
2. Nasunąć końcową część kabla (rys. 11.C) na sworzeń (rys. 11.B).
3. Nasunąć zawleczkę na sworzeń i zablokować (rys. 11.D).
4. Nasunąć śrubę regulacyjną (rys. 11.A) na gniazdo (rys. 11.E) i dokręcić nakrętkę (rys. 11.A).

5. ELEMENTY STEROWANIA

5.1 KLUCZ ZAPŁONU

Umożliwia zatrzymanie i uruchomienie silnika. Klucz zapłonu ma dwie pozycje (rys. 13.A):

1. Klucz wyjęty - OFF - silnik zatrzymuje się i nie może być uruchomiony.
2. Klucz włożony - ON - silnik może być uruchomiony, umożliwiając funkcjonowanie maszyny.

WAŻNE *Jeśli klucz bezpieczeństwa nie jest wsunięty do oporu, nie nastąpi uruchomienie silnika. W niektórych modelach, w celu uruchomienia, konieczne jest również obrócenie klucza w prawo.*

5.2 KUREK PALIWA

Otwarcie zaworu paliwa umożliwia dozowanie paliwa (rys. 13.B).

1. w lewo - otwarty.
2. w prawo - zamknięty.

5.3 STEROWANIE REGULACJI OBROTÓW SILNIKA

Reguluje liczbę obrotów silnika.

Pozycje wskazane na tabliczce odpowiadają (rys. 13.C):



1. **Pełne obroty.** Do użycia zawsze w celu uruchomienia maszyny i podczas jej funkcjonowania.



2. **Minimalne.** Do użycia, gdy silnik jest wystarczająco ciepły podczas faz postoju.

STOP

3. **Pozycja zatrzymania (jeżeli obecna).** Nastąpi natychmiastowe zatrzymanie maszyny.



4. **Pozycja pośrednia (jeżeli obecna).** Przesuwając dźwignię regulacji obrotów w kierunku piktogramu zająca / żółwia, można zwiększyć / zmniejszyć prędkość, wybierając najbardziej odpowiednią do wymagań roboczych (wysoki śnieg, niespójny teren, itp.).

5.4 SSANIE

Używane przy uruchamianiu zimnego silnika. Sterowanie ssaniem ma dwie pozycje (rys. 13.D):



W prawo - ssanie jest włączone (przy uruchamianiu zimnego silnika)



W lewo - ssanie jest wyłączone (przy uruchamianiu ciepłego silnika)

5.5 POMPKA

Naciśnięcie gumowego przycisku pompki powoduje wtrysnięcie paliwa do kolektora ssącego gaźnika, ułatwiając w ten sposób uruchomienie zimnego silnika (rys. 13.L).

5.6 UCHWYT DO URUCHAMIANIA RĘCZNEGO

Umożliwia ręczne uruchomienie silnika (rys. 13.H).

5.7 PRZYCIISK URUCHAMIANIA AUTOMATYCZNEGO (OPCJA)

Umożliwia elektryczne uruchomienie silnika (rys. 14.M) gdy maszyna jest podłączona do sieci elektrycznej, przy użyciu odpowiedniej wtyczki (rys. 13.G).

5.8 PRZYCIISK PRZESUWU

Umożliwia przesuw maszyny.

1. W celu dokonania przesuwu, opuścić przycisk (rys. 12.D) aż do dociśnięcia go do uchwytu.
2. Zwolnić przycisk w celu zatrzymania przesuwu maszyny.

Jeśli przycisk przesuwu zostanie włączony łącznie z przyciskiem ślimaka, po jego zwolnieniu pozostanie wciśnięty. Jego wyłączenie nastąpi wyłącznie po wyłączeniu polecenia ślimaka (rys. 12.C).

5.9 PRZYCIISK ŚLIMAKA

Włącza obrót ślimaka.

- W celu włączenia obrotu ślimaka należy opuścić dźwignię (rys. 12.C) aż do dociśnięcia jej do uchwytu.
- Jeśli sterowanie ślimaka zostanie włączone pojedynczo, po jego zwolnieniu obrót ślimaka się zatrzyma i dźwignia powróci automatycznie do pozycji początkowej.

5.10 DŹWIGNIA ZMIANY BIEGÓW

Maszyna posiada skrzynię biegów obsługiwaną przy użyciu dźwigni (rys. 12.A):

- 5 biegów do regulacji prędkości przesuwu.
- 2 biegi do regulacji prędkości jazdy do tyłu.

5.11 REGULACJA KIERUNKU TUNELU I DEFLEKTORA

Obrót tunelu wyrzutowego jest regulowany przy użyciu pokrętła umożliwiającego kierowanie odprowadzania śniegu w żądanym kierunku.

- Obrócić pokrętło (rys. 12.E) w prawo / lewo, aby wyregulować tunel wyrzutowy.

Góra i dół deflektora są sterowane przez odpowiednie pokrętło (rys. 12.B). Przesunąć dźwignię naprzód / wstecz w celu opuszczenia / podniesienia deflektora.

- **Dźwignia cała naprzód** = deflektor niski.
- **Dźwignia cała wstecz** = deflektor wysoki.

5.12 WYŁĄCZNIK REFLEKTORÓW (OPCJA)

Aby włączyć reflektory, popchnąć do przodu przełącznik (rys. 12.F).

- **Reflektory zaświecone** = zaświecona czerwona dioda.

6. UŻYTKOWANIE MASZyny

⚠ Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z maszyny opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

6.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Przed użyciem maszyny należy sprawdzić obecność paliwa i poziom oleju. W celu uzyskania informacji na temat uzupełniania paliwa i napełniania olejem ent (patrz par. 7.2 i par. 7.3). Płozy służą do regulacji odległości ślimaka od podłoża w sposób umożliwiający jego ochronę. Przed użyciem maszyny należy wyregulować płozy w następujący sposób:

1. Poluzować śruby (rys. 14.A).
2. Podnieść / opuścić płozy (rys. 14.B).
3. Przymocować śruby.

6.2 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem należy się upewnić, że zrozumiano zawartość niniejszej instrukcji. Ponadto, należy przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa i sprawdzić, czy wyniki odpowiadają zawartości tabel.

⚠ Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa.

6.2.1 Kontrola ogólna

Część	Wynik
Obwód paliwa i połączenia.	Brak wycieków.
Kable elektryczne.	Cała izolacja w stanie nienaruszonym. Brak uszkodzeń mechanicznych.
Obwód oleju.	Brak wycieków. Brak uszkodzeń.

Część	Wynik
Przewodnik testowy	Brak nietypowych wibracji. Brak nietypowych dźwięków.

6.2.2 Test funkcjonowania napędu i ślimaka

Działanie	Wynik
Włączyć maszynę (par. 6.3)	Koła i ślimak muszą pozostać nieruchome.
Test funkcjonowania napędu	
Nacisnąć przycisk przesuwu (rys. 12.D).	Koła powodują przesuw odśnieżarki.
Zwolnić przycisk przesuwu (rys. 12.D)	Następuje zatrzymanie kół.
Test funkcjonowania ślimaka	
Nacisnąć przycisk ślimaka (rys. 12.C).	Ślimak zaczyna się obracać.
Zwolnić przycisk ślimaka.	Następuje zatrzymanie ślimaka.
Test funkcjonowania ślimaka i kół	
Przytrzymując wciśnięty przycisk ślimaka (rys. 12.C), nacisnąć przycisk przesuwu (rys. 12.D).	Ślimak obraca się i koła powodują przesuw odśnieżarki.
Zwolnić przycisk przesuwu (rys. 12.D)	Koła obracają się i ślimak się obraca.
Zwolnić przycisk ślimaka (rys. 12.C).	Ślimak się zatrzyma i koła się zablokują.

⚠ *Jeśli którykolwiek wynik różni się od danych wskazanych w poniższych tabelach, nie należy użytkować urządzenia! Zanieść maszynę do centrum serwisowego w celu dokonania przeglądu i naprawy.*

6.3 URUCHAMIANIE / ROZPOCZĘCIE PRACY

1. Otworzyć kurek paliwa(rys. 13.B).
2. Włożyć klucz bezpieczeństwa i obrócić go w prawo, jak wskazano (rys. 13.A).

6.3.1 Uruchamianie na zimno

1. Przenieść dźwignię regulacji obrotów na pełne obroty (rys. 13.C).
2. Włączyć ssanie (rys. 13.D).
3. Nacisnąć pompkę (rys. 13.L) dwa lub trzy razy. Upewnić się, że otwór jest zakryty palcem, podczas naciskania przycisku.
4. Uruchomić przy użyciu sterowania elektrycznego (par. 6.3.5) lub ręcznego (par. 6.3.3).
5. Wyłączyć ssanie (rys. 13.D).

WAŻNE *Przed rozpoczęciem działań z użyciem maszyny, odczekać kilka minut na rozgrzanie silnika.*

6.3.2 Uruchamianie gorącego silnika

1. Przenieść dźwignię regulacji obrotów na pełne obroty (rys. 13.C).
2. Sprawdzić, czy ssanie jest wyłączone (rys. 13.D).
3. Uruchomić przy użyciu sterowania elektrycznego lub ręcznego (patrz poniżej).

WAŻNE *Podczas uruchamiania ciepłego silnika nie naciskać pompki.*

6.3.3 Uruchomienie ręczne

W celu uruchomienia ręcznego silnika, pociągnąć delikatnie uchwyt (rys. 13.H) na zewnątrz, aż do wycucia oporu. W tej chwili mocno pociągnąć i umożliwić zwolnienie uchwytu. Powtarzać działanie aż do uruchomienia silnika.

UWAGA *Nie wykonywać więcej niż 3/4 prób, w przeciwnym razie może dojść do zalania silnika. Sprawdzić możliwe przyczyny braku uruchomienia w "Tabeli identyfikacji usterek".*

6.3.4 Rozruch elektryczny

⚠ *Upewnić się, że instalacja zasilająca posiada uziemienie i zabezpieczenie różnicowo-prądowe.*

1. Włożyć wtyczkę kabla zasilającego (rys. 13.G) do gniazda zasilania 230V.
2. Nacisnąć przycisk uruchamiający w celu uruchomienia silnika.
3. Po uruchomieniu silnika, wyjąć wtyczkę z gniazda.

6.3.5 Praca

W celu rozpoczęcia pracy, należy działać w następujący sposób:

- Przy użyciu odpowiedniego polecenia, wyregulować tunel wyrzutowy i deflektor (rys. 1.G).
- W celu zwiększenia długości strumienia śniegu, należy skierować deflektor w górę.
- W celu zmniejszenia długości strumienia śniegu, należy skierować deflektor w dół.
- Ustawić bieg w zależności od trasy i ilości śniegu.
- Nacisnąć polecenie ślimaka (rys. 12.C) w celu włączenia jego obrotu do przodu.

- Nacisnąć przycisk przesuwu (rys. 12.D) w celu włączenia napędu.

UWAGA *Podczas obsługi maszyny należy używać zawsze silnika na pełnych obrotach.*

6.3.6 Skręcanie

Skręcanie odbywa się kierując maszynę w wybranym kierunku. W modelach z "diff-lock release" (zwolnienie blokady mechanizmu różnicowego), skręt jest wspomagany (patrz tabela danych technicznych).

6.3.7 Zmiana biegu

Zmiany biegu należy dokonać przy zatrzymanej maszynie. W celu zmiany biegu należy postępować w sposób opisany poniżej:

- Zatrzymać maszynę, zwalniając przycisk przesuwu (rys. 12.D) i przycisk ślimaka (rys. 12.C).
- Ustawić dźwignię zmiany biegów na żądanej pozycji (rys. 12.A).
- Rozpocząć nową pracę.


WAŻNE *Zmiana biegów z maszyną w ruchu powoduje uszkodzenie układu napędowego.*

6.4 ZATRZYMANIE

W celu zatrzymania maszyny, zwolnić przycisk ślimaka (rys. 12.C) i przycisk przesuwu (rys. 12.D). W celu wyłączenia maszyny należy działać w następujący sposób:

- Wyjąć lub obrócić klucz bezpieczeństwa (rys. 13.A).
- Przenieść (rys. 13.C) na pozycję zatrzymania.

 **Gdy maszyna nie jest uruchomiona, kurek paliwa musi być zawsze zamknięty.**

 **Po wyłączeniu silnik może być bardzo gorący. Nie dotykać tłumika lub przylegających części. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.**

WAŻNE *W razie konieczności oddalenia się od maszyny, należy zawsze wyjąć klucz bezpieczeństwa (rys. 13.A).*

6.5 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

- Najłatwiej jest usuwać świeży śnieg. Przesuwać urządzenie po obszarach

już oczyszczonych ze śniegu, aby usunąć resztki śniegu.

- W miarę możliwości, należy zawsze wyrzucać śnieg z wiatrem. Sprawdź odległość i kierunek wyrzucania strumienia śniegu.
- Przy silnym wietrze obniżyć deflektor, tak aby skierować wyrzucany śnieg ku ziemi; zmniejsza to niebezpieczeństwo, że wiatr przemieści śnieg w niewłaściwe miejsce.
- Pod koniec pracy pozostawić urządzenie włączone przez kilka minut, aby uniknąć tworzenia się lodu w dyszy.
- Utrzymywać zawsze prędkość odpowiednią do stanu śniegu, regulując ją w sposób umożliwiający wyrzucanie stałego strumienia śniegu.
- Przed zatrzymaniem silnika, zmniejszyć liczbę obrotów.

6.6 WSKAZÓWKI PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA


- Dokonać czyszczenia (par. 7.4).
- Klika razy poruszać wszystkimi elementami sterowania w przód i w tył.
- Sprawdzić, czy ssanie jest włączone.
- Sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie konieczności, wymienić uszkodzone części i dokręcić ewentualnie obluzowane śruby i nakrętki.


 **Nie należy przykrywać maszyny, kiedy silnik i tłumik nadal są ciepłe.**

7. KONSERWACJA

7.1 INFORMACJE OGÓLNE

WAŻNE *Zasady bezpieczeństwa podczas czynności konserwacyjnych opisane są w par. 2.4.*

 **Wszystkie czynności serwisowe i konserwacyjne powinny być wykonywane wówczas, gdy maszyna jest unieruchomiona, a silnik wyłączony. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją należy wyjąć klucz i przeczytać odpowiednie instrukcje obsługi.**

 **Przed przystąpieniem do konserwacji należy założyć odpowiednie ubranie robocze, rękawice i okulary ochronne.**

- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w

"Tabeli konserwacji". Niniejsza tabela została opracowana w celu ułatwienia czynności zmierzających do utrzymania wydajności maszyny i zapewnienia warunków bezpiecznego jej eksploataowania. Są w niej podane najważniejsze czynności oraz częstotliwość ich wykonywania. Wykonać odpowiednie czynności konserwacyjne, przestrzegając terminu przeglądu.

- Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów może mieć negatywny wpływ na działanie i bezpieczeństwo maszyny. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia lub obrażenia ciała spowodowane przez tego typu produkty.
- Oryginalne części zamienne dostarczane są przez warsztaty serwisowe i autoryzowanych dealerów.

WAŻNE *Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez sprzedawcę lub w autoryzowanym Centrum Serwisowym.*

7.2 UZUPEŁNIANIE PALIWA

W celu uzupełnienia paliwa:

1. Odkręcić korek wlewu i wyjąć go (rys. 13.E).
2. Włożyć lejek (rys. 13.I).
3. Uzupełnić paliwem i wyjąć lejek (rys. 13.I).
4. Po zakończeniu uzupełniania paliwem należy do oporu dokręcić korek wlewu i wytrzeć ewentualnie rozlane paliwo (rys. 13.E).

UWAGA *Nie napełniać zbiornika do samego wlewu.*

UWAGA *Używać wyłącznie paliwa wskazane w tabeli danych technicznych. Nie używać innego rodzaju paliwa. Możliwe jest użycie paliw ekologicznych, jak benzyna alkilowa. Skład tej benzyny ma mniej negatywny wpływ na ludzi i środowisko. Podczas jej użycia nie odnotowano negatywnych skutków. W każdym razie, w handlu występują rodzaje benzyny alkilowej, co do których nie można jednoznacznie wskazać precyzyjnych skutków użycia. W celu uzyskania dodatkowych informacji, należy się zapoznać z instrukcją i danymi producenta benzyny alkilowej.*

UWAGA *Paliwo jest substancją psującą się i nie powinno pozostawać w zbiorniku przez okres dłuższy niż 30 dni. Przed rozpoczęciem magazynowania długookresowego należy załadować*

do zbiornika ilość paliwa umożliwiającą zakończenie ostatniego użycia (rozdz. 8).

7.3 KONTROLA / UZUPEŁNIANIE OLEJU SILNIKOWEGO


 **Przed każdorazowym użyciem sprawdzić poziom oleju.**

UWAGA *Maszyna jest dostarczana użytkownikowi bez oleju silnikowego.*

7.3.1 Kontrola / uzupełnianie


Procedura:

- Ustawić maszynę na płaskiej powierzchni w celu dokonania kontroli.
- Wyczyścić obszar wokół korka (rys. 13.K). Odkręcić, wyciągnąć i oczyścić bagnet..
- Wsunąć bagnet całkowicie, bez dokręcania.
- Ponownie wyjąć bagnet. Sprawdzić poziom oleju.
- Uzupełnić, jeśli poziom znajduje się poniżej znaku "L" (rys. 15)
- Opis prawidłowej procedury wymiany znajduje się w par. 7.3.2

 **Nie przepelniać, gdyż może to spowodować przegrzanie silnika. Jeśli poziom przekracza poziom "H" (rys. 15), opróżnić, aż do osiągnięcia prawidłowego poziomu.**

UWAGA *Aby poznać typy oleju, które można stosować patrz "Tabela danych technicznych".*

7.3.2 Wymiana

 **Olej silnikowy może być bardzo gorący, jeśli jest usuwany bezpośrednio po wyłączeniu silnika. W związku z tym, przed usunięciem oleju należy pozostawić silnik na kilka minut, umożliwiając jego ostygnięcie.**

Wymieniać olej silnikowy z częstotliwością wskazaną w "Tabeli konserwacji".

Wymieniać olej częściej, jeśli silnik pracuje w trudnych warunkach.

Postępować w następujący sposób:

1. Ustawić maszynę na płaskim i równym podłożu.
2. Ustawić pojemnik odbiorczy na wysokości rury spustowej.
3. Wyjąć korek wlewu oleju (rys. 13.K).
4. Wyjąć korek spustowy oleju (rys. 13.J).
5. Zebrać olej do zbiornika.
6. Zakręcić korek spustowy oleju.
7. Wyczyścić ewentualne wycieki oleju.

8. Wlać nowy olej. Aby poznać ilości oleju, patrz **“Tabela danych technicznych”**.
9. Po każdym uzupełnieniu, uruchomić silnik i pozostawić go na minimalnych obrotach przez 30 sekund.
10. Sprawdzić, czy nie występują wycieki.
11. Wyłączyć silnik. Odczekać 30 sekund i ponownie sprawdzić poziom oleju. W razie konieczności, patrz również **“kontrola/uzupełnienie”** (par. 7.3.1).

WAŻNE Przekazać olej do utylizacji zgodnie z miejscowymi przepisami.

7.4 CZYSZCZENIE

⚠ Czynności czyszczenia należy wykonywać przy wyłączonym silniku. Nigdy nie próbować usuwać śniegu z tunelu wyrzutowego przed:

- Zwolnieniem przycisku ślimaka.
- Wyłączeniem silnika.
- Wyjęciem klucza zapłonu.

Zawsze czyścić maszynę po zakończeniu użytkowania. W celu wykonania czyszczenia maszyny, należy wykonać następujące czynności:

- Użyć łopatkę (rys. 1.I) do czyszczenia tunelu wyrzutowego i maszyny z pozostałości śniegu.
- Wyczyścić silnik przy użyciu szczotki i/lub sprężonego powietrza.
- Nie rozpylać wody bezpośrednio na silnik.
- Po zakończeniu czyszczenia wodą, włączyć maszynę i ślimak w celu usunięcia wody, która, w przeciwnym razie, mogłaby wnikać w łożyska i spowodować uszkodzenia.

WAŻNE Nigdy nie używać wody pod wysokim ciśnieniem. Może to spowodować uszkodzenie części elektrycznych.

7.5 ŚWIECA ZAPŁONOWA

W celu wykonania działań przy świecy, należy się zwrócić do Sprzedawcy lub autoryzowanego Centrum Serwisowego. W celu wykonania działań przy świecy należy się zapoznać z tabelą konserwacji i tabelą identyfikacyjną usterek.

7.6 GAŹNIK

Gaźnik jest ustawiony fabrycznie przez producenta. Zapoznać się z tabelą identyfikacyjną usterek w celu sprawdzenia, kiedy konieczne jest wykonanie działań przy gaźniku (rozdz. 12).

7.7 NAKRĘTKI I ŚRUBY MOCUJĄCE

- Utrzymywać dokręcone śruby i nakrętki, aby się upewnić, że maszyna znajduje się zawsze w stanie gotowym do bezpiecznej eksploatacji.
- Regularnie sprawdzać, czy nakrętki mocujące tunelu wyrzutowego są odpowiednio dokręcone.

7.8 WAŁ ŚLIMAKA

W celu ułatwienia obrotu ślimaka, zaleca się okresowe smarowanie dysz (rys. 16.A) wału ślimaka przy użyciu smarownicy strzykawkowej. Aby nasmarować:

- Wyjąć zawleczki i sworznie bezpieczeństwa (rys. 16.B).
- Nasmarować dysze (rys. 16.A) i kilkakrotnie obrócić ślimak na wale w celu umożliwienia wnikięcia smaru do wnętrza wału.
- Prawidłowo umieścić sworznie bezpieczeństwa i zawleczki. (rys. 16.B)

8. MAGAZYNOWANIE

Gdy maszyna ma być przechowywana przez okres dłuższy niż 30 dni:

1. Opróżnić obwód zasilania paliwem:
 - Zamknąć kurek paliwa (rys. 13.B).
 - Włączyć silnik maszyny i pozostawić go w ruchu aż do zatrzymania na skutek braku paliwa.
2. Jeśli olej w silniku nie był wymieniany przez ostatnie trzy miesiące, należy go wymienić.
3. Dokładnie wyczyścić całą odśnieżarkę.
4. Sprawdzić odśnieżarkę pod kątem uszkodzeń. W razie potrzeby, przeprowadzić niezbędne naprawy.
5. Jeśli lakier jest uszkodzony, należy go zabezpieczyć przed korozją.
6. Odkryte powierzchnie metalowe zabezpieczyć przed korozją.
7. Jeśli to możliwe, przechować odśnieżarkę w pomieszczeniu.

9. SERWIS I NAPRAWA

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie informacje niezbędne do posługiwania się maszyną i poprawnego wykonania podstawowych czynności z zakresu konserwacji dokonywanych przez samego użytkownika. Wszystkie czynności regulacyjne i konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być

wykonane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym punkcie serwisowym, które dysponuje wiedzą i sprzętem umożliwiającym właściwe wykonanie czynności konserwacyjnych przy zapewnieniu odpowiedniego stopnia bezpieczeństwa maszyny. Czynności wykonane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich praw konsumenta udzielonych gwarancji oraz zwalniają producenta z jakichkolwiek zobowiązań i z odpowiedzialności prawnej.

- Naprawy i serwis gwarancyjny mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowane centra serwisowe.
- Autoryzowane centra serwisowe korzystają jedynie z oryginalnych części zamiennych. Części zamienne i oryginalne akcesoria zostały opracowane specjalnie do maszyn.
- Nieoryginalne części zamienne i akcesoria nie są zatwierdzone przez producenta, ich stosowanie powoduje utratę gwarancji.
- Zaleca się, aby raz w roku skontrolować działanie maszyny w autoryzowanym centrum serwisowym w celu jej konserwacji, napraw serwisowych i kontroli urządzeń zabezpieczających.

10. ZAKRES GWARANCJI

Wady produkcyjne i materiałowe są objęte pełną gwarancją. Użytkownik powinien dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w załączonej dokumentacji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku:

- Niezapoznania się użytkownika z załączoną dokumentacją.
- Niedbałości.
- Nieprawidłowego lub niedozwolonego użytkowania maszyny lub montażu.
- Używania nieoryginalnych części zamiennych.
- Używania akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez producenta..

Gwarancja nie obejmuje:

- Naturalnego zużycia części eksploatacyjnych, takich jak paski napędowe, śruby śnieżne, reflektory, opony, śruby bezpieczeństwa i linki.
- Normalnego zużycia.
- Silników. Elementy te są objęte gwarancją producenta silnika, zawierającą oddzielne warunki i postanowienia.

Kupujący podlega przepisom prawa danego kraju. Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie ogranicza praw, które przysługują kupującemu w ramach tych przepisów.

11. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność	Częstotliwość		Paragraf
	Pierwszy raz	Następnie co	
MASZYNA			
Kontrola wszystkich mocowań	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania.	7.7
Kontrole bezpieczeństwa / Przegląd urządzeń sterowniczych	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania.	6.2
Generalne czyszczenie i kontrola	-	Po każdym użyciu.	7.4
Czyszczenie strefy wyrzutu	-	5 godzin / po zakończeniu każdego użycia	7.4
Smarowanie wału napędowego	-	25 godzin / po zakończeniu każdego sezonu	***
Smarowanie wału ślimaka	-	10 godzin / po zakończeniu każdego sezonu	7.8
SILNIK			
Czyszczenie świecy zapłonowej	-	25 godzin / po zakończeniu każdego sezonu	***
Wymiana świecy zapłonowej	-	100 godzin / po zakończeniu każdego sezonu	***
Kontrola/uzupełnianie poziomu oleju silnikowego	-	5 godzin / po zakończeniu każdego użycia	7.3.1

*** Czynności, które muszą być wykonane przez Sprzedawcę lub autoryzowane Centrum Serwisowe

Czynność	Częstotliwość		Paragraf
	Pierwszy raz	Następnie co	
Wymiana oleju silnikowego	5 godzin	50 godzin / po zakończeniu każdego sezonu	7.3.2

*** Czynności, które muszą być wykonane przez Sprzedawcę lub autoryzowane Centrum Serwisowe

12. IDENTYFIKACJA USTEREK

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Maszyna nie uruchamia się.	Niewłożony klucz zapłonu.	Włożyć klucz zapłonu.
	Brak paliwa.	Napełnić zbiornik czystym paliwem.
	Wyłączone ssanie.	Włączyć ssanie.
	Niewciśnięta pompka.	Nacisnąć pompkę.
	Zalany silnik.	Przed uruchomieniem odczekać kilka minut. Nie naciskać pompki i wyłączyć ssanie.
	Uszkodzona świeca zapłonowa.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
	Stare paliwo	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
2. Utrata mocy.	Wyrzut zbyt dużej ilości śniegu.	Zmniejszyć prędkość.
	Korek zbiornika paliwa pokryty lodem lub śniegiem.	Usunąć lód lub śnieg z powierzchni na i wokół korka zbiornika.
3. Silnik obraca się na minimalnych obrotach lub funkcjonuje w sposób nieregularny	Ssanie jest włączone	Wyłączyć ssanie.
	Stare paliwo	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
	Woda w paliwie.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
	Gaźnik wymaga wymiany.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym
4. Nadmierne wibracje	Luźne części, ślimak lub wirnik uszkodzone.	Dokręć wszystkie elementy mocujące. Wymień uszkodzone części w autoryzowanym centrum serwisowym.
	Uchwyt nie ustawiony prawidłowo.	Upewnij się, że uchwyt jest zamontowany na swoim miejscu.
5. Brak lub spowolnione wyrzucanie śniegu.	Zapchany tunel wyrzutowy.	Wyczyścić tunel wyrzutowy.
	Ślimak się zaciął.	Usunąć zanieczyszczenia lub ciała obce ze ślimaka.
6. Nie działa napęd.	Nieprawidłowo wyregulowany kabel sterowania napędem.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej, usterki nie zostaną zlikwidowane, należy skontaktować się z Państwa sprzedawcą.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Spazzaneve condotto a piedi (spalatura-sgombero neve)

- | | |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | ST 526 A |
| c) Numero di Serie: | 23A**STH000001 ÷ 99L**STH999999 |
| d) Motore: | a scoppio |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437:1989+A1:1997
EN 55012:2007+A1
EN 61000-6-1:2007
EN IEC 63000:2018

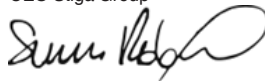
- | | | |
|---|------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato: | 104 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito: | 107 | dB(A) |
| i) Potenza installata: | 4,64 | kW |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco Veneto, 01/04/2023

CEO Stiga Group



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):
: Pedestrian controlled Snow thrower (shovelling-removing snow)

a) Homologation type:	ST 526 A
c) Serial number:	23A••STH000001 ÷ 99L••STH999999
d) Engine:	a scoppio

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2021

4. Reference to harmonised standards:

ISO 8437:1989+A1:1997
EN 55012:2007+A1
EN 61000-6-1:2007
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level:	104	dB(A)
h) Guaranteed sound power level:	107	dB(A)
i) Net power installed:	4,64	kW

n) Person authorised to compile the technical file:	ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
---	--

o) Castelfranco Veneto, 01/04/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Chasse-neige à conducteur à pied (raclage-déblayage neige)</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur essence</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées</p> <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Puissance nette installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled Snow thrower (shovelling-removing snow)</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: petrol</p> <p>3. Conforms to directive specifications: 4. Reference to harmonised Standards</p> <p>g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Net power installed n) Person authorised to create the technical Folder: o) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführter Schneeräumer (schneeschaufeln-räumung)</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Verbrennungsmotor</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel i) Installierte Nettoleistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende sneeuwruimer (sneeuw schuiven-ruimen)</p> <p>a) Type / Basismodel c) Seriennummer d) benzinemotor</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen i) Netto geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Quitarnieves conducido de pie (espaldado/despeje nieve)</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) motor de explosión</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Potencia neta instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Soprador de neve para operador apeado (remoção com pá-remoção da neve)</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) motor a explosão</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas: 4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora i) Potência líquida instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Εκχιονιστήρας πεζού χειριστή (Φτυάρισμα-αποβολή χιονιού)</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος i) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Ayak kumandalı kar temizleme makinesi (kar küreme-giderme)</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) patlamalı motor</p> <p>4. Harmonize standartlara atif</p> <p>g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garant edilmiş ses gücü seviyesi i) Kurulu net güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p>	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Расчистувач на снег (Чистење-расчистување снег)</p> <p>a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: мотор со согорување</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите: 4. Референци за усогласени нормативи</p> <p>g) Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност i) Ниво на гарантирана звучна моќност n) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум</p>

NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale bruksanvisning)
<p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Håndført snøslange (Måking-rydding av snø)</p> <p>a) Type / Modell c) Serienummer d) Forbrenningsmotor</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene:</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå i) Installert nettoeffekt n) Person som har fullmaktt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato</p>	<p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Förarledd snöslunga (snöplogning/rojning)</p> <p>a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) förbränningsmotor</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>g) Uppmått ljudeffektivnivå h) Garanterad ljudeffektivnivå i) Installerad nettoeffekt n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p>	<p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Snøslange betjent af gående personer (pløining/rydning af sne)</p> <p>a) Type / Model c) Serienummer d) forbrændingsmotor</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau i) Installeret nettoeffekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato</p>
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännö)</p> <p>EU-VAAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kävelleen ohjattava lumilinko (lumenluonti/poisto)</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) räjähdysmoottori</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</p> <p>4. Viittaus harmonisoiituihin standardeihin</p> <p>g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso</p> <p>i) Asennettu nettoteho ilmastointikone-Niittokone / maan ilmaus/haraus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen vastuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Ručně vedená sněhová fréza (odhrnování / úklid sněhu)</p> <p>a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) spalovací motor</p> <p>3. Je ve shodě s nařízeními směrnice:</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy</p> <p>g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Odsnieżarka prowadzona przez operatora pieszego (odsnieżacz łopata)</p> <p>a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) silnik o zapłonie iskrowym</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych</p> <p>g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Moc zainstalowana netto n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsce i data</p>
<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Gyalogvezetésű hómaró (hómarás/hóeltávolítás)</p> <p>a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) robbanómotor</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint i) Nettó beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje</p>	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: : Снегоочиститель с пешеходным управлением (уборка/ удаление снега)</p> <p>a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) двигатель внутреннего сгорания</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив:</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы</p> <p>g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Чистая установленная мощность n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата</p>	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Ručno upravljana ralica za snijeg (čišćenje/raščišćavanje snijega)</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) motor s unutarnjim izgaranjem</p> <p>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</p> <p>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:</p> <p>g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum</p>

<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Družba pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Snežni plug za stoječega delavca (kidanje/odstranjevanje snega) <p>a) Tip / osnovni model c) Serijski številka d) motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : 4. Sklicevanje na usklajene predpise</p> <p>g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči i) Neto instalirana moč n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum</p>	<p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Firma Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čistač snijega na garanje (zgrtanje/čišćenje snijega) <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: 4. Pozivanje na usklađene norme</p> <p>g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum</p>	<p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Spoločnosť Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Ručné vedená snehová fréza (odhrňanie / odpratávanie snehu) <p>a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smernice: 4. Odkaz na Harmonizované normy</p> <p>g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum</p>
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Societatea Declară pe propria răspundere că maşina: Plug de zăpadă cu conducător pedestru (înălţurarea zăpezii cu lopata/indepărtarea zăpezii) <p>a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificațiile directivelor: 4. Referință la Standardele armonizate</p> <p>g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Putere netă instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul și Data</p>	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Bendrovė Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčių operatoriaus valdomas sniego valytuvas (sniego kasimas/valymas) <p>a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvoje pateiktas specifikacijas: 4. Nuoroda į suderintas Normas</p> <p>g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Instaliuota naudingoji galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data</p>	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Uzņēmums Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Kājniekvadāms sniega tīrītājs (sniega tīrīšana/novākšana) <p>a) Tips / Bāzes modeļi c) Sērijas numurs d) Iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: 4. Atsaucē uz harmonizētiem standartiem</p> <p>g) Izmērītāis skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Uzstādītā neto jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums</p>
<p>SR (Prevod originalnih uputstva)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Preduzeće Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Čistač snega na garanje (zgrtanje/čišćenje snega) <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva: 4. Pozivanje na usklađene norme</p> <p>g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum</p>	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> Дружеството На собствена отговорност декларира, че машината: Снегорин управляван от право положение (изриване / разчистване на снега) <p>a) Вид / Базисен модел c) Сериен номер d) мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: 4. Базирано на хармонизираните норми g) Ниво на измерена акустична мощност h) Гарантирано ниво на акустична мощност i) Нетна инсталирана мощност n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата</p>	<p>ET (Algupärased kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Firma Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kõndiva juhiga lumepuhur (lume kõhveldamine/rookimine) <p>a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Sise põlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: 4. Viide ühtlustatud standarditele</p> <p>g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Installeeritud netovõimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiaaminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveiktisėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ATIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Sadržinata i slikite vo Upatstvoto za korisnikot se podgotveni isključivo za STIGA S.p.A. i se zaštićeni so autorски права – забрането e секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte autoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler ağıkça STIGA S.p.A. için üretimiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değıştirilmesi yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	



FR
Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN

OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England